



Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

4611-е заседание

Четверг, 19 сентября 2002 года, 10 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Тафров (Болгария)

Члены:

Камерун	г-н Белинга-Эбуту
Китай	г-н Ван Инфань
Колумбия	г-н Вальдивьесо
Франция	г-н Левит
Гвинея	г-н Траоре
Ирландия	г-н Корр
Маврикий	г-н Кунджул
Мексика	г-н Агилар Синсер
Норвегия	г-н Колби
Российская Федерация	г-н Лавров
Сингапур	г-жа Фу
Сирийская Арабская Республика	г-н Мекдад
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток
Соединенные Штаты Америки	г-н Уильямсон

Повестка дня

Положение в Афганистане

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 10 ч. 45 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Афганистане

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Афганистана, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Фархади (Афганистан) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, и в отсутствие возражений я буду считать, что Совет Безопасности согласен пригласить на основании правила 39 временных правил процедуры Специального представителя Генерального секретаря по Афганистану г-на Лахдара Брахими.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на Брахими занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На данном заседании Совет Безопасности заслушает брифинг Специального представителя Генерального секретаря по Афганистану г-на Лахдара Брахими.

Слово предоставляется г-ну Брахими.

Г-н Брахими (*говорит по-английски*): Я рассматриваю как большую честь то, что меня вновь

попросили выступить перед членами Совета о положении в Афганистане. Г-н Председатель, для меня также большая честь выступать на заседании, проводимом под Вашим председательством.

Генеральная Ассамблея и совещание высокопоставленных министров из более чем 20 стран, проведенное в пятницу на прошлой неделе в поддержку Афганистана, предоставили международному сообществу своевременную возможность возобновить свою приверженность Афганистану и проанализировать то, что уже сделано и — что важнее — то, что еще предстоит сделать. Необходимо четко подвести итоги сейчас, когда Переходная администрация приступает к выполнению своего двухгодичного мандата и начинает решать задачи укрепления мира в Афганистане.

Совершенное 5 сентября покушение на жизнь президента Карзая и взрыв в тот же день в Кабуле машины, начиненной взрывчаткой, вновь показали, сколь сложна обстановка в области безопасности, в которой приходится работать Переходной администрации. Факт состоит также в том, что народ Афганистана ожидает реального улучшения условий своей повседневной жизни. Таким образом, авторитет и законность Переходной администрации будут зависеть от ее способности эффективным образом решать самые неотложные задачи в области безопасности и восстановления. В случае неудачи фрагментация будет еще более ярко выраженной, усилится экстремизм, а затем иностранные государства, группы и отдельные лица могут оказаться вновь втянутыми в конфликт, за чем, скорее всего, последует возобновление широкомасштабного насилия.

Тем не менее Афганистан прошел большой путь. Еще год тому назад было трудно себе представить, чтобы афганский президент, избранный тайным голосованием, выступал перед Генеральной Ассамблеей с изложением видения афганского государства, преисполненного решимости модернизировать свое общество на основе богатого наследия исламской цивилизации, содействовать справедливости, правопорядку, правам человека и свободе, — Афганистана, преисполненного решимости поощрять терпимость и обеспечить процветание. Это благородные и достойные цели, но президенту Карзаю известно лучше других — и он неоднократно говорил об этом на прошлой неделе, — что Афганистан не достигнет этих целей без решительной, устойчивой и щедрой поддержки со стороны

тойчивой и щедрой поддержки со стороны международного сообщества.

Решение двуединой задачи обеспечения безопасности и экономического подъема не может быть достигнуто Переходной администрацией в одиночку. У нее просто нет необходимых ресурсов. Для осуществления крупных проектов в области инфраструктуры — касающихся развития транспортной системы и дорог, энергетики и телекоммуникаций, горнодобывающей и других отраслей промышленности, водоснабжения и сельского хозяйства, — которые могли бы обеспечить занятость, улучшить экономические и торговые перспективы и способствовать привлечению иностранных инвестиций, требуется весьма значительная техническая и финансовая помощь из-за рубежа.

Заявление о намерении предоставить помощь в размере 180 млн. долл. США на цели строительства дорог, с которым выступили на прошлой неделе Соединенные Штаты Америки, Япония и Саудовская Аравия, чрезвычайно отрадное событие. Нас также обнадеживает взятое Европейским союзом обязательство восстановить дорогу между Кабулом и Джелалабадом.

Но мы должны помнить, что сегодня Переходной администрации в Афганистане не хватает самых скромных средств для покрытия своих текущих расходов. Я надеюсь, что доноры услышали настоятельный призыв президента Карзая, и надеюсь, что все мы помним сказанные Генеральным секретарем в Токио слова о том, что, если сегодня на решение той или иной задачи нам необходимы миллионы, завтра на это потребуются миллиарды.

Также важно отметить, опять-таки вместе с президентом Карзаем, что большая часть международных средств по-прежнему поступает в форме гуманитарной помощи, которая необходима, но сама по себе не может обеспечить восстановление мира и стабильности в стране. Без осуществления широкой программы создания рабочих мест страна не сможет решить некоторые самые непосредственные задачи в области миростроительства. Надо создать сотни тысяч рабочих мест, с тем чтобы доведенные до нищеты афганцы могли зарабатывать себе на жизнь, могли выбраться из долгов и принять возвращающихся преимущественно из Пакистана и Ирана беженцев. Необходимы сотни тысяч новых рабочих мест для того, чтобы можно было обеспе-

чить всеобъемлющее разоружение и реинтеграцию и предложить жизнеспособные альтернативы выращиванию мака. В стабильном и безопасном обществе создание рабочих мест в таких масштабах можно было бы обеспечить в основном за счет частных инвестиций. В контексте сегодняшнего Афганистана нет готовой альтернативы международным инвестициям. Это может показаться амбициозным начинанием. Однако это та цена, которую, как я надеюсь, международное сообщество поможет Афганистану заплатить за мир и стабильность.

Один из способов достижения этого — осуществление целенаправленной стратегии, увязывающей приоритеты в области оказания помощи с требованиями в области политического восстановления и достижения стабильности. Необходимо ускорить осуществление общенациональных программ, таких, как разработанная под эгидой Всемирного банка Программа национальной солидарности, суть которой состоит в том, чтобы на основе осуществления крупномасштабных трудоемких проектов, предусматривающих оплату наличными, обеспечить поступление денежных средств в общины. Главная цель этих проектов — обеспечить создание важнейших объектов экономической и социальной инфраструктуры, восстановление объездных путей, местных объектов водоснабжения, школ и больниц.

Сейчас Переходной администрации в срочном порядке необходима финансовая помощь на цели осуществления смелого проекта по введению новой валюты. Уже проделана большая работа, и если все пойдет нормально, новая валюта войдет в обращение в начале следующего месяца. Организация Объединенных Наций считает, что эта мера окажет позитивное воздействие и будет содействовать укреплению национального единства, экономической стабильности и социальной сплоченности. В рамках этого процесса правительство Афганистана рассчитывает также добиться оживления финансовой и банковской систем по всей стране. Организация Объединенных Наций поддерживает этот процесс, оказывая содействие в деле приобретения материально-технических средств, планирования и мониторинга операции. Я настоятельно призываю международное сообщество позитивно откликнуться на просьбу афганской администрации о донорской поддержке этого очень важного мероприятия, проводимого в масштабах всей страны.

Переходная администрация берет на себя руководящую роль в планировании развития страны, а Организация Объединенных Наций преисполнена решимости оказывать правительству поддержку в определении рамок национального развития и национального бюджета в предстоящий месяц. Министрам было предложено разработать свои собственные планы и определить приоритеты. Министр образования, например, уже наметил приоритеты в области образования на следующие 18 месяцев, сведя их к достижению весьма простой цели: крыша над каждой школой, учебник для каждого ребенка и столы и стулья в каждом классе.

Одна из целей Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы поддерживать и развивать потенциал правительства. Афганский кабинет и Миссия Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану (МООНСА) совместными усилиями стремятся обеспечить ускорение процесса создания органов управления, децентрализацию помощи и разработку поднациональных программ, ориентированных на потребности отдельных провинций, а также придать более последовательный характер мерам, принимаемым Организацией Объединенных Наций, и повысить их рентабельность.

Здесь уже достигнут прогресс, и Организация Объединенных Наций теперь помогает национальным органам власти брать на себя все более важную роль в координации помощи. Растет число сотрудников Организации Объединенных Наций, прикомандированных к правительственным учреждениям, где они помогают сотрудникам Переходной администрации разрабатывать стратегии и мероприятия по их осуществлению. Организация Объединенных Наций оказывает помощь правительственным учреждениям в разработке национальной системы информации, проведении анализа уязвимости, создании систем наблюдения за положением в сфере обеспеченности продовольствием и мониторинге потоков донорской поддержки и помощи. Это функции, которые Организация Объединенных Наций самостоятельно выполняла еще менее года назад. В предстоящие месяцы эта поддержка должна быть расширена в результате начала осуществления общего плана укрепления потенциала, в котором акцент сделан на реформе гражданской службы и усилении децентрализации комплексной помощи Организации Объединенных Наций на уровне провинций.

В коммюнике, которое было принято старшими министрами на прошлой неделе после специальной встречи на высоком уровне по Афганистану, международное сообщество признало, что самая серьезная задача, стоящая сегодня перед Афганистаном, — это обеспечение безопасности. Президент Карзай и Генеральный секретарь неоднократно обращались с призывами, поддерживаемыми почти всеми в Афганистане, о расширении Международных сил содействия безопасности для Афганистана. До сих пор это было невозможно. В результате в Афганистане, а также в соседних с ним странах, люди испытывают разочарование и обеспокоенность. Но есть растущее осознание того, что усилиям афганцев в области безопасности необходимо оказать более непосредственную и более эффективную поддержку, и я искренне надеюсь на то, что в скором времени в Кабуле пройдут предметные дискуссии по этому вопросу при участии представителей афганских властей, Организации Объединенных Наций и ключевых членов международного сообщества. Необходимость налаживания международного сотрудничества в этой связи обусловлена очень простой причиной: у Афганистана нет национальной армии; у него нет национальной полиции, и ему потребуется некоторое время, чтобы их создать.

Афганцы сами понимают, что им необходимо значительно активизировать и расширить собственные усилия в этой области и что значительная часть работы правительства, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и другими сторонами, должна быть сосредоточена в предстоящие недели именно на этих вопросах.

До конца этого года Афганистан должен иметь реальную и выполнимую повестку дня по созданию национальной армии и национальной полиции, которые постепенно заменят нынешние фракционные и существующих де-факто силы по всей стране. Это требует демобилизации многих нынешних вооруженных элементов и оказания им помощи в реинтеграции в гражданское общество. Это также требует формирования и обучения новых подразделений, а также реорганизации и реформирования министерства обороны, министерства внутренних дел и разведывательных служб.

В первые два месяца Переходная администрация сталкивалась с распространением местных конфликтов и насилия. Сама Организация Объеди-

ненных Наций была мишенью террористических актов в трех отдельных случаях за последние два месяца. О двух из этих нападений говорилось на предшествующих брифингах Совету Безопасности, а именно о гранате, которая была брошена в комплекс Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в Кандагаре 3 августа, и о бомбе, которая была подложена у стены гостевого дома Организации Объединенных Наций в Кабуле 25 августа. Комплекс Детского фонда Организации Объединенных Наций в Джелалабаде подвергся ракетному обстрелу всего лишь два дня назад. В этих трех случаях в Кабуле была ранена афганская девочка, а во время недавнего нападения в Джелалабаде получил ранение один охранник.

Только однажды в прошлом Организация Объединенных Наций была мишенью насилия в Афганистане, и это произошло тогда, когда полковник Кало, военный советник Специальной миссии Организации Объединенных Наций в Афганистане (СМООНА), был убит в Афганистане в 1998 году. Организация Объединенных Наций служит народу Афганистана. Она кормит голодных, снабжает семьи чистой водой, лечит больных, помогает детям ходить в школу, помогает беженцам и перемещенным внутри страны лицам вернуться домой. Она также трудится совместно со всеми афганцами над восстановлением того, что было разрушено за 23 года конфликта. Афганцы, представляющие все слои общества, в полной мере понимают то значение, которое имеет для них и для их страны Организация Объединенных Наций. Именно поэтому после каждого инцидента они стихийно приходят, чтобы выразить солидарность и сочувствие и чтобы осудить эти акты, которые они считают направленными против всего народа Афганистана в целом.

Эти происшествия вызывают некоторую озабоченность, так же как и продолжение насилия во всем Афганистане. Хотя недавно имели место отдельные локальные столкновения в некоторых районах страны, однако сейчас ситуация является более спокойной по сравнению с предыдущими неделями. Напряженность была особенно острой на севере и на юго-востоке страны, но в последние несколько дней в этих беспокойных и чреватых беспорядками районах произошли позитивные события. Две основные враждующие группировки, «Джамиат» и «Джумбиш», согласились создать совместное подразделение для борьбы с насилием и

нестабильностью. Это подразделение будет разоружать все стороны, занимающиеся подстрекательством к конфликту. На прошлой неделе началась долгожданная демилитаризация главного северного города Мазари-Шарифа. Все основные командиры, представленные в Мазари-Шарифе, вышли за черту города со своим оружием и снаряжением. Контроль со стороны полиции и членов Комиссии по безопасности продолжается, и привел к разоружению оставшихся небольших отрядов. Руководители «Джумбиша» и «Джамиата» в этом районе, генералы Дустум и Атта, объявили, что в будущем не будет места командирам небольших подразделений, которые воюют ради своей собственной выгоды.

На юго-востоке Паша Хан Задран, который являлся камнем преткновения для правительственной стороны, заявил о своей оппозиции президенту Карзаю и назначенным местным представителям его правительства, но был вытеснен из Хоста, когда местный губернатор начал наступление, которое привело к выдворению отрядов Задрана из города. К сожалению, несколько человек погибло, когда город был подвергнут ракетному обстрелу отходящими войсками Задрана, но через три дня, 10 сентября, бои затихли. Организация Объединенных Наций теперь смогла возобновить свою деятельность в этом районе.

В последнем брифинге Совету Безопасности по Афганистану вопрос о переходной судебной системе был поднят в связи с общественным вниманием к месту массовых захоронений в Дашти-Лейли близ Шибиргана. Я думаю, что можно довольно определенно утверждать, что большое число людей погибло — по меньшей мере — при подозрительных обстоятельствах. Тем не менее руководители основных группировок на севере обнародовали заявление, в котором совместно отвергли обвинения в том, что пленники «Талибана» задохнулись в контейнерах по пути в тюрьму Шибиргана. Они также выразили готовность оказывать содействие любым расследованиям, при условии, что их будут проводить эксперты объективно и непредвзято. Группа по правам человека МООНСА ездила на севере для сбора дальнейшей информации у тех, кто подписал это заявление. Переходная администрация и афганская комиссия по правам человека пришли к согласию, что сейчас следует провести расследование в отношении нескольких мест, включая одно или более захоронений, где найденные трупы предпо-

жительно были жертвами «Талибана». МООНСА поддерживала контакт с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, для того чтобы просить содействия в подборе групп судебных медиков для осуществления этой задачи. Дополнительные меры безопасности потребуются от правительства, местных властей и международного сообщества, чтобы помочь экспертам провести эту работу. Одно предупреждение: вероятно — вероятно — окажется возможным провести судебно-медицинскую экспертизу. Можно ли будет и когда именно можно будет действительно закончить расследование — это другой вопрос. Обеспечение безопасности потенциальных свидетелей, а также безопасности проводящих расследование групп, разумеется, является чрезвычайно важным, но, судя по положению вещей на данный момент, не представляется вызывающим сомнений.

Я призывал к тому, чтобы перед лицом многих трудностей на пути восстановления мира и безопасности в Афганистане международное сообщество не проявляло ни паники, ни благодушия. Нам в Кабуле очень повезло в первые шесть месяцев 2002 года. В результате ни одного из ракетных обстрелов, отмеченных с апреля по июнь, не было жертв. Народ Афганистана проявил большое терпение и энтузиазм в процессе Лоя джирги, несмотря на неопределенную ситуацию в области безопасности и экономические тяготы. Возможно, это породило некоторое благодушие и ощущение, что мирный процесс в Афганистане может быть осуществлен при незначительных затратах со стороны международного сообщества. Давайте не упускать из виду попытку покушения на жизнь президента Карзая, трагедию в связи с обстрелом машины в Кабуле

5 сентября и выражаемое простыми афганцами отчаяние в связи с тем, что подъем экономики должен заставить нас всех выйти из оцепенения, как афганцев, так и членов международного сообщества. Автоцистерна, начиненная взрывчаткой, захваченная около Кабула 14 сентября, подтверждает, что есть люди, которые намерены продолжать убийственный цикл насилия.

Говоря словами заявления Генерального секретаря после покушения на жизнь президента Карзая и обстрела машины, мы верим, что эти препятствия только укрепят решимость международного сообщества и законных властей Афганистана в деле обеспечения безопасности и стабильности в Афганистане.

Мы благодарны международному сообществу за проявляемую им неослабную заинтересованность к проблемам Афганистана и оказываемую этой стране поддержку, но фактор времени имеет важнейшее значение. По прошествии месяцев после нападений 11 сентября и за несколько недель до годовщины подписания Боннского соглашения я хотел бы выразить надежду на то, что международное сообщество воплотит свою несомненную приверженность делу Афганистану в более решительные действия.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю посла Брахими за весьма всеобъемлющий брифинг. В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, я приглашаю сейчас членов Совета принять участие в неофициальных консультациях для продолжения обсуждения этого вопроса.

Заседание закрывается в 11 ч. 15 м.